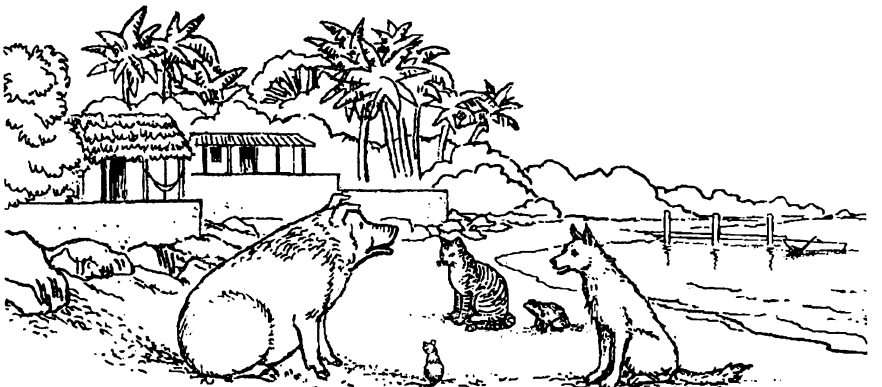


In yolkamej opaxalotoj

In yolkamej opaxalotoj

Los animales que fueron de paseo

Náhuatl del norte de Oaxaca

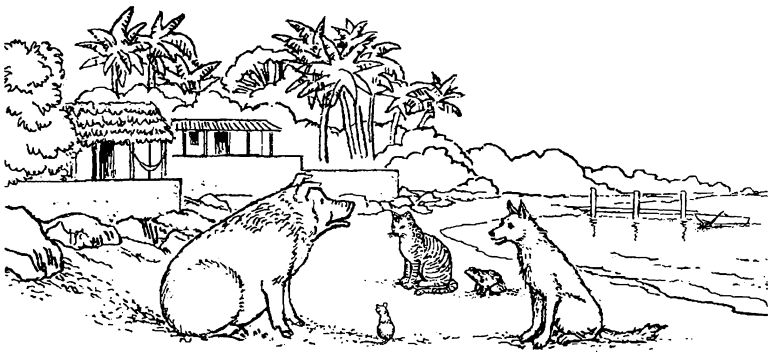
Narradora: Severiana Estrada V.

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
México, D.F.
2005

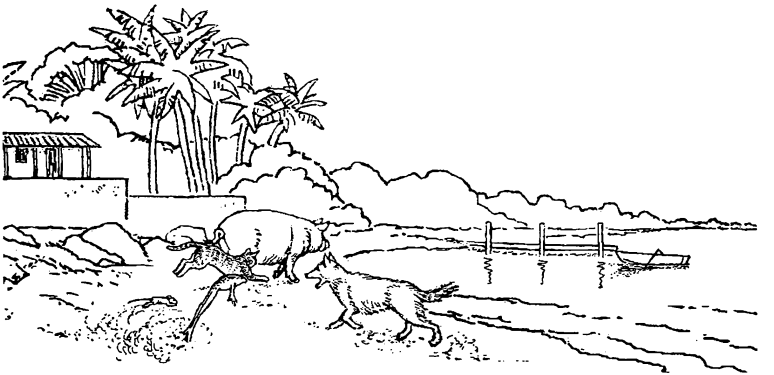
Resumen en español: Este cuento se trata de unos animalitos que fueron invitados a dar un paseo en una canoa. Pero cuando todos abordaron la canoa, pasó algo inesperado.

Asesor lingüístico: Arnulfo Prado

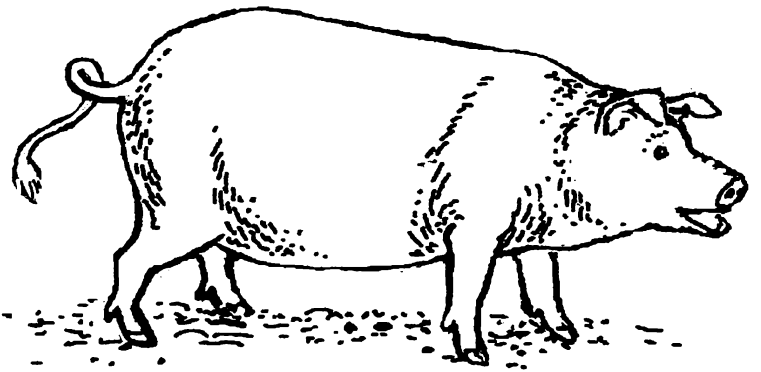
Primera edición
Los animales fueron de paseo
Náhuatl del norte de Oaxaca
nhy 05-116 2C
México, D.F. 2005



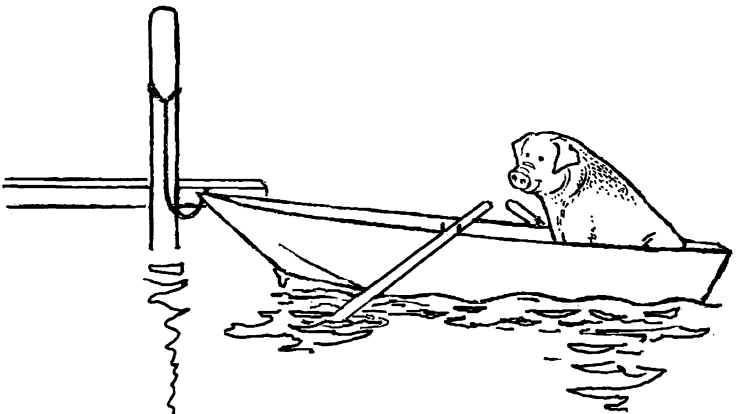
Se tonale, in kochij okinmololoj iamigoswan para kintlalwis yaskej paxalotiwej.



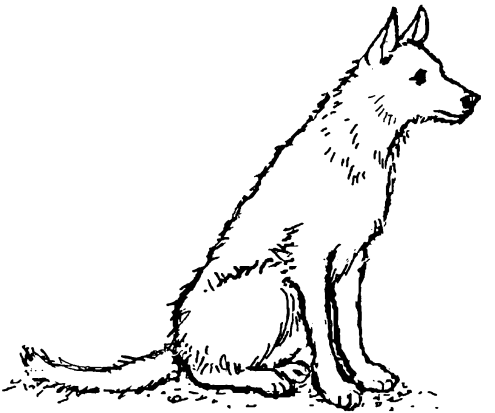
In kochij okinmilwij iamigoswan ma kitatij se kanoa xamo welis ipan tlejkoskej.



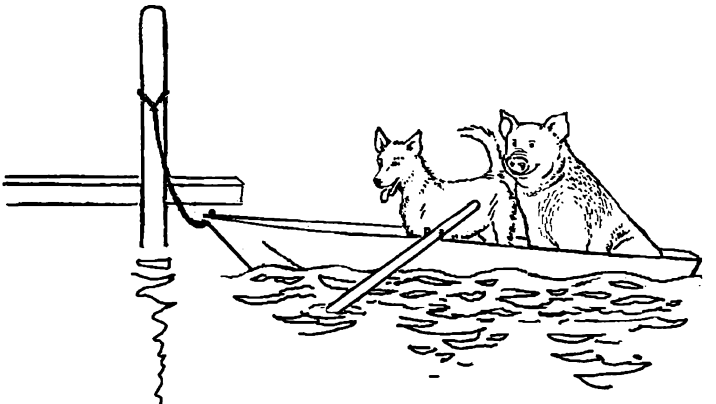
Nijkuak okitakej in kanoa ompa ilpitok atlatentle, in kochij okijtoj achtoj yej tlejkos, iwan ootzikuinke ijtik in kanoa.



In kanoa melajka otzoponia ijtik atl porke in kochij oyeka melajka etik.

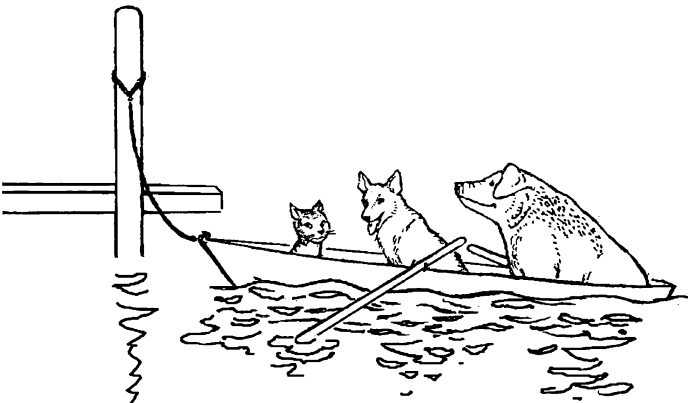


Nompa, in chichij okijtoj:
—Ximijkuani. Axan nej ompa niawi.

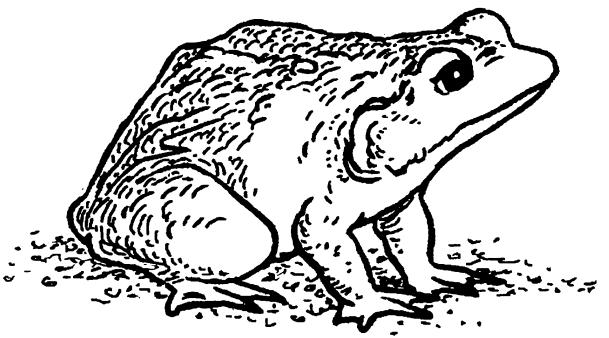


In kanoa, opéj okachi tzoponi ijtik atl, porke okachi oetiyak sa tekitl.

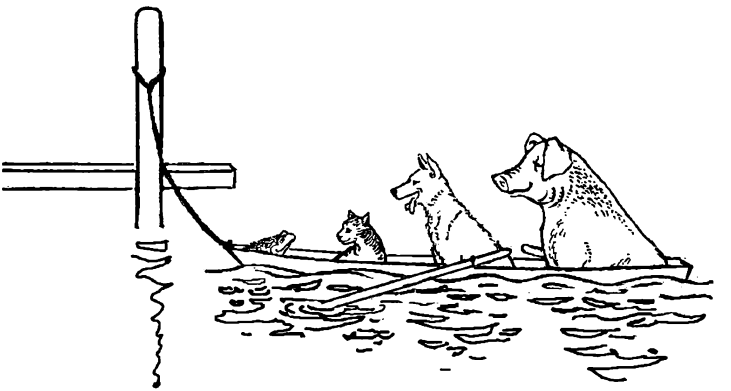
In miston mach okinekia tlejkos ijtik kanoa, porke okiimakasia in atl. Pero ken okitlatlawtijkej iamigoswan ma tlejko, Ijkuakón yej kiné, oontzikuinke ijtik in kanoa.



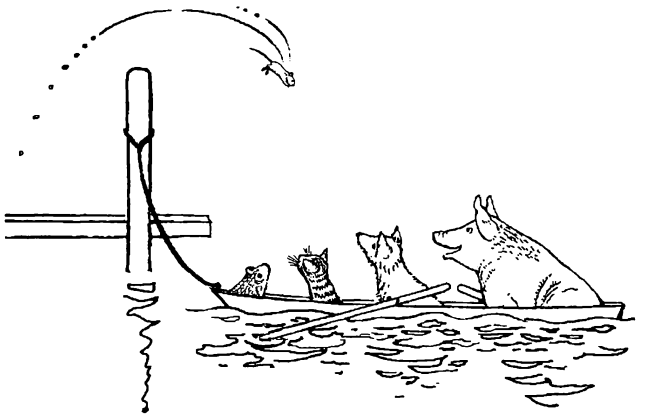
In kanoa okachi otzoponia ijtik atl, porke melajka ya oetiyak.



Nompa, in kalatl okijtoj:
—Axan nej ompa niawi. Ximijkuanikan.



Nijkuak in kalatl oontzikuinke, in kanoa sa ken okixikoj. Sa okitetenkuitoka in atl iwan ya mero oapolakiaj.



Pero niman ijkuakón oontzikuinke in kimichin para amo kikajtewaskej. Okijtoj:

—¡Ximijkuanikan! ¡Ompa niawi!

Pero in kanoa mach okixikoj, iwan otzopontiaj ijtik atl, iwan nochtin omoatlanwijkej.